

NHỮNG NGƯỜI TỪNG TRẢI QUA BẠO LỰC VÀ CÁC THÀNH VIÊN GIA ĐÌNH CỦA NẠN NHÂN CÓ QUYỀN ĐƯỢC NGHỈ PHÉP VÀ ĐƯỢC HỖ TRỢ

Thông Báo



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

Lưu ý: Người sử dụng lao động phải cung cấp thông tin này cho người lao động khi được tuyển dụng, hằng năm, khi được yêu cầu và cho bất kỳ người lao động nào thông báo cho người sử dụng lao động rằng họ là nạn nhân của bạo lực hoặc là thành viên gia đình của nạn nhân của bạo lực. Nạn nhân bạo lực bao gồm nạn nhân của bạo lực gia đình, tấn công tình dục, đeo bám, đe dọa bạo lực, hành vi liên quan đến việc sử dụng hoặc hiện sự diện của vũ khí nguy hiểm hoặc bất kỳ hành vi bạo lực nào gây thương tích.

QUYỀN ĐƯỢC NGHỈ PHÉP

- Quý vị có quyền nghỉ làm để tham gia bồi thẩm đoàn hoặc ra tòa làm chứng để tuân thủ lệnh triệu tập hoặc lệnh của tòa án. Mọi nhân viên đều có quyền này, bất kể quy mô của công ty.
- Nếu là nạn nhân của bạo lực, quý vị có quyền nghỉ làm để xin cứu trợ (như lệnh cấm) nhằm bảo vệ quý vị hoặc sức khỏe, sự an toàn hoặc phúc lợi con quý vị. Mọi nhân viên đều có quyền này, bất kể quy mô của công ty.
- Nếu quý vị là nạn nhân của bạo lực hoặc là thành viên gia đình của nạn nhân bạo lực, và người sử dụng lao động của quý vị có từ 25 nhân viên trở lên, quý vị có quyền nghỉ làm vì bất kỳ lý do nào sau đây:
 - Để tham gia vào hoạt động lập kế hoạch an toàn hoặc các hành động khác nhằm giúp quý vị hoặc thành viên gia đình quý vị được an toàn trước hành vi bạo lực trong tương lai
 - Để chuẩn bị, tham gia hoặc tham dự các thủ tục tố tụng dân sự, hành chính hoặc hình sự, chẳng hạn như phiên tòa, liên quan đến bạo lực
 - Để tìm kiếm, nhận hoặc cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em hoặc chăm sóc cho người lớn phụ thuộc nếu việc chăm sóc là cần thiết để giữ an toàn cho trẻ em hoặc người lớn sau khi trải qua hành vi bạo lực
 - Để chăm sóc một thành viên gia đình đang hồi phục sau chấn thương do bạo lực gây ra
- Để nhận hoặc giúp một thành viên gia đình nhận được các dịch vụ sau đây liên quan đến bạo lực: dịch vụ pháp lý dân sự hoặc hình sự; lệnh cấm hoặc cứu trợ khác; chăm sóc y tế cho các thương tích; dịch vụ từ nơi trú ẩn hoặc chương trình bạo lực gia đình, trung tâm khủng hoảng hiếp dâm hoặc tổ chức hoặc cơ quan dịch vụ cho nạn nhân; tư vấn tâm lý; dịch vụ sức khỏe tâm thần; hoặc nhà ở, bao gồm cả việc di dời, đảm bảo nhà ở tạm thời hoặc lâu dài và ghi danh trẻ em vào trường học hoặc nhà trẻ mới
- Nếu là nạn nhân của bạo lực hoặc là thành viên gia đình của nạn nhân bạo lực đã qua đời, quý vị có thể nghỉ làm tới 12 tuần vì bất kỳ lý do nào sau đây. Nếu là thành viên gia đình của nạn nhân bạo lực còn sống nhưng bản thân quý vị không phải là nạn nhân, quý vị có thể nghỉ làm tới 10 ngày vì những lý do này, ngoại trừ trường hợp chuyển nơi ở, quý vị có thể nghỉ tới 5 ngày.
- Quý vị có thể sử dụng kỳ nghỉ, thời gian nghỉ có lương, nghỉ phép cá nhân hoặc nghỉ ốm có lương để nghỉ việc vì bất kỳ lý do nào được mô tả trong thông báo này.
- Quý vị phải thông báo trước cho người sử dụng lao động trước khi nghỉ phép, trừ phi không thể thực hiện được. Nếu quý vị không thông báo trước, người sử dụng lao động của quý vị không được kỷ luật quý vị nếu quý vị cung cấp cho người sử dụng lao động giấy tờ chứng minh lý do vắng mặt trong thời gian hợp lý.

NHỮNG NGƯỜI TỪNG TRẢI QUA BẠO LỰC VÀ CÁC THÀNH VIÊN GIA ĐÌNH CỦA NẠN NHÂN CÓ QUYỀN ĐƯỢC NGHỈ PHÉP VÀ ĐƯỢC HỖ TRỢ

Thông Báo



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

QUYỀN GIỮ BÍ MẬT

- Nếu quý vị là nạn nhân hoặc là thành viên gia đình của nạn nhân, người sử dụng lao động của quý vị phải giữ bí mật thông tin về yêu cầu nghỉ phép hoặc yêu cầu biện pháp hỗ trợ hợp lý của quý vị, trừ phi luật liên bang hoặc tiểu bang yêu cầu phải tiết lộ, hoặc việc tiết lộ là cần thiết để bảo vệ sự an toàn của quý vị tại nơi làm việc. Nếu người sử dụng lao động của quý vị có kế hoạch tiết lộ thông tin về quý vị hoặc hoàn cảnh của quý vị, người sử dụng lao động phải thông báo trước cho quý vị.

QUYỀN ĐƯỢC SẮP XẾP BIỆN PHÁP HỖ TRỢ HỢP LÝ

- Nếu quý vị hoặc thành viên gia đình quý vị là nạn nhân của bạo lực, quý vị có quyền yêu cầu biện pháp hỗ trợ hợp lý để đảm bảo an toàn khi làm việc. Người sử dụng lao động phải làm việc với quý vị để xem xét những thay đổi nào có thể thực hiện được.
- Người sử dụng lao động có thể yêu cầu quý vị cung cấp một tuyên bố chứng nhận rằng yêu cầu của quý vị có liên quan đến việc quý vị là nạn nhân hoặc là thành viên gia đình của nạn nhân.

QUYỀN ĐƯỢC BẢO VỆ ĐỂ KHÔNG BỊ TRẢ ĐŨA VÀ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Người sử dụng lao động không được kỷ luật quý vị, đối xử khác biệt với quý vị hoặc sa thải quý vị vì:

- Quý vị là người từng trải qua hoặc là thành viên gia đình của nạn nhân hoặc người từng trải qua bạo lực gia đình, tấn công tình dục, đeo bám, đe dọa bạo lực hoặc bạo lực gây thương tích.
- Quý vị đã yêu cầu nghỉ làm để phục hồi hoặc nhận trợ giúp liên quan đến bạo lực.
- Quý vị đã yêu cầu hỗ trợ để đảm bảo an toàn khi làm việc.

QUÝ VỊ CŨNG CÓ THỂ ĐƯỢC BẢO VỆ THEO CÁC LUẬT KHÁC:

- Thay thế tiền lương:** Quý vị có thể đủ điều kiện nhận trợ cấp thay thế tiền lương nếu không thể làm việc vì lý do sức khỏe hoặc vì quý vị cần chăm sóc một thành viên gia đình mắc bệnh nghiêm trọng. Bảo hiểm khuyết tật tiểu bang (SDI) cung cấp khoản tiền lương thay thế ngắn hạn khi quý vị tạm thời mất khả năng làm việc. Nghỉ phép có lương vì lý do gia đình (PFL) cung cấp khoản tiền thay thế lương ngắn hạn để quý vị có thể chăm sóc thành viên gia đình bị bệnh nặng, cùng nhiều lý do khác. Để tìm hiểu thêm hoặc nộp đơn yêu cầu thay thế tiền lương, hãy liên hệ với Sở Phát triển Việc làm (EDD) trực tuyến (<https://edd.ca.gov/>) hoặc qua điện thoại theo số 800-480-3287 (đối với SDI) hoặc 877-238-4373 (đối với PFL).
- Nghỉ phép vì lý do gia đình và y tế:** Theo Đạo luật Quyền Gia đình của California, quý vị có thể có quyền nghỉ làm vì tình trạng sức khỏe nghiêm trọng của bản thân hoặc thành viên gia đình hoặc do sinh con, nhận con nuôi hoặc đưa con vào trung tâm nuôi dưỡng tạm thời. Tìm hiểu thêm về chế độ nghỉ phép vì lý do gia đình và y tế bằng cách truy cập bit.ly/CRD-leave. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại tới CRD nếu cho rằng quyền của mình đã bị vi phạm.
- Nghỉ phép vì tang lễ:** Nghỉ phép vì tang lễ cho phép nhân viên đủ điều kiện được nghỉ làm tối đa 5 ngày trong vòng 3 tháng kể từ ngày người thân trong gia đình qua đời. Không cần phải sử dụng tất cả các ngày nghỉ phép cùng lúc. Để tìm hiểu thêm về chế độ bảo vệ nghỉ phép vì tang lễ, hãy truy cập bit.ly/CRD-Bereavement. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại tới CRD nếu cho rằng quyền của mình đã bị vi phạm.
- Được phép tham dự phiên tòa xử một số tội phạm nhất định:** Nếu quý vị là nạn nhân của

NHỮNG NGƯỜI TỪNG TRẢI QUA BẠO LỰC VÀ CÁC THÀNH VIÊN GIA ĐÌNH CỦA NẠN NHÂN CÓ QUYỀN ĐƯỢC NGHỈ PHÉP VÀ ĐƯỢC HỖ TRỢ

Thông Báo



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

một số tội phạm nhất định hoặc là thành viên gia đình của nạn nhân của một số tội phạm nhất định, quý vị có quyền nghỉ làm để tham dự phiên tòa xét xử có liên quan theo Điều 230.2 và Điều 230.5 của Bộ luật Lao động. Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin hoặc nộp đơn khiếu nại lên Văn phòng Ủy viên Lao động thuộc Bộ Quan hệ Công nghiệp bằng cách truy cập bit.ly/DIR-Retaliation.

NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

Hãy liên hệ với Cục Dân quyền nếu quý vị có thắc mắc về quyền của mình hoặc để nộp đơn khiếu nại:

Civil Rights Department

Trực tuyến tại <http://ccrs.civilrights.ca.gov/s/>

Qua thư theo địa chỉ 651 Bannon Street, Suite 200, Sacramento, CA 95811.

Bằng cách gọi đến 800-884-1684 (thoại), 800-700-2320 (TTY) hoặc Dịch vụ chuyển tiếp của California theo số 711.